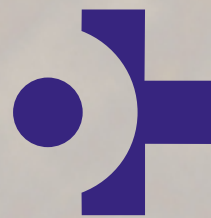


hospital

**Donostia**  
ospitalea



IV. Urtea • 8 zkia. • 2003ko Urtarrila

Año IV • Núm. 8 • Enero 2003



# Oftalmología, un servicio de referencia

■ **Entrevista:**  
José Félix Martí Massó

■ **Plan de Salud**  
2002-2010

■ **Rutas:**  
Parque Natural de Pagoeta

# aurkibidea



Edita:  
Hospital Donostia  
Coordinación y elaboración:  
Unidad de Comunicación  
Dep. Legal: SS/904/2000



## La brújula/2

Sumario

Agurra

## De primera mano/4

## Entrevista/6

Dr. J. F. Martí Massó

Jefe del Servicio de Neurología

## Nuestro hospital/8

Servicio de Oftalmología

## Noticias/10

## Encuentros en Donostia/11

## Ocio/12

## Rutas/14

Parque Natural de Pagoeta

## Contraportada/16

Plan de Salud 2002-2010





# agurra

Donostia Ospitaleak denon parte hartzea beharrezkoa den ibilbideari jarraitu nahi dio aurtengoan ere. Ikusten duzuen bezala, aldizkariak itxura aldatu du eta gure web-arekin berdin gertatzen ari da. Gauzak aldatzeko, ordea, derrigorrezkoa da ahalik jende gehienak parte hartzea eta bere iritzia ematea: Ospitalea

benetan gure egiteko, zeintzuk diren eman beharreko urratsak eta Ospitalea nolakoa izatea nahi dugun esatea da gakoa.

Zuen asmoak ezagutzeko bide berriak jorratzen ari gara. Horretarako, inkesta bat prestatzen ari gara zentroarekiko zuen gogobetetze-maila jakiteko; gainera, Hausnarketa Estrategikoetako Jardunaldietan hainbat profesional lanean aritu dira, eta, Plan Zuzentzailearekin batera, zerbitziburuei eta gainbegiraleei aurkeztu zitzaientzen, zuen iritzia entzundakoan, Donostia Ospitaleko behin betiko diseinuaren soslaiaren denon artean egiteko. Aukera hau aprobetxatu nahi dut 2003an zoriona opatzeko, bai maila profesionalean, bai pertsonalean.



Me gustaría deciros que el Hospital Donostia quiere en este nuevo año continuar una andadura en la que pretendemos la participación de todos. Como veis, la revista ha cambiado su imagen y también lo está haciendo nuestra web. Pero, para que las cosas cambien es necesario que participemos y demos

nuestras opiniones el mayor número posible de personas, que digamos cómo queremos que sea realmente el hospital y cuáles son los pasos que debemos dar para que lo sintamos como algo realmente nuestro.

Estamos intentando buscar los cauces que nos permitan conocer vuestras aspiraciones. Por eso, se está preparando una encuesta para conocer vuestro grado de satisfacción en el centro; además, un grupo numeroso de profesionales han estado trabajando en las Jornadas de Reflexión Estratégica, que junto al borrador del Plan Director fue presentado a las supervisoras y jefes de servicio para que, una vez oídas vuestras opiniones vayamos, entre todos, perfilando el diseño definitivo del Hospital Donostia.

Aprovecho la ocasión para desearos a todos mucha suerte en el 2003, tanto en lo personal como en lo profesional.

**Urteberri on  
Eduardo Maiz**

**Feliz año  
Eduardo Maiz**



## Premio a M. Solorzano



"Dispensario Médico Santa Isabel", el último de los libros publicados por nuestro compañero Manuel Solorzano y que editó el hospital, ha obtenido el premio al mejor trabajo de enfermería publicado electrónicamente en la V edición de los Premios SEEI.

Autor de varias publicaciones y artículos, Manuel Solorzano ha recibido numerosas felicitaciones de profesionales de la enfermería, incluso de países tan lejanos como México, Argentina, Cuba o Venezuela. Según ha informado el autor a nuestra revista, el trabajo premiado será presentado en el VI Congreso Nacional y I Internacional de Historia de la Enfermería, que se celebrará en la Universidad de Alcalá de Henares en abril.

## Lotería solidaria

Gracias a la "lotería solidaria", se han recaudado casi 7.000 euros para el proyecto de creación de una escuela de enfermería en San Pedro Macorís (República Dominicana). Los organizadores de la venta de participaciones para colaborar en proyectos de estas características quieren agradecer el apoyo de quienes han colaborado con esta causa.

## Miriam Alkorta Gurrutxagaren tesia

Miriam Alkorta Gurrutxagaren bikain Cum Laude lortu du "Modelo experimental de sepsis neumocócica en ratón inmunocompetente y actividad comparada de antimicrobianos en administración oral" tesiarengatik. Pérez-Tralleo doktoreak zuzendu eta Donostia Ospitaleko Ekitaldi-aretoan aurkeztu zen.

Tesia azaroaren 14an defendatu zuen. Ezohiko sarian parte-hartuko du eta emaitza 2003an urtean zehar jakingo da. Lana Mikrobiologiako Zerbitzuan eta Donostia Ospitaleko Unitate Esperimentalean burutu zen. Tesiaren lanaren emaitza gisa,



dagoeneko bi artikuluko argitaratu dira nazioarteko aldizkarietan, eta hirugarren bat aurki bidaliko da.

Alkorta doktoreak prestakuntza egin zuen Donostia Ospitalean, Mikrobiologiako eta Parasitologiako espezialista gisa, eta bertan jardun zuen 10 urte baino gehiagotan. Gaur egun, Bizkaiko Gurutzetako Ospitaleko Mikrobiologiako Zerbitzuko bitarteko adjuntu gisa lan egiten du.

## Tratamendu farmakologikoen koordinazioa

Lehen mailako atentzioaren eta atentzio espezializatuaren arteko Koordinazio Batzordea, duela gutxi sortua, zenbait gaiz arduratu da hasieratik; horien artean medikamentuen preskripzioa dago.

Batzorde horretan bi arlo lehenetsi dira: medikazio kronikoaren aldagetak ospitaleko alta hartzean, eta lehen mailako atentzioaren eta kanpo-konsulten arteko adostasuna, tratamendu farmakologikoen aukeraketari dagokionez.

Lehenengo gaiari dagokionez -medikazio-aldaketak ingresatzean eta alta hartzean-, Batzordeak bi ekimen proposatu ditu.

Alde batetik, lehen mailako atentzioan, pazienteak tratamendu luzeko txartela prest eta eguneratua izan beharko luke, hartzen ari den etengabeko medikazioa bertan jasota.

Beste alde batetik, edozein deribazioaren aurrean Lehen

Mailako Atentzioko medikuak medikazio kronikoko txartelaren kopia bat gaineratu beharko lioke kontsultarteko orriari (KO-1).

Atentzio espezializatuari dagokionez, proposamenaren arabera, administrazio ataletik, operazio aurrekorako hitzordua emateko, pazienteak kirurgikoari deitzen zaionean, gogorarazi behar zaio hartzen ari den medikazio guztia edo berari buruzko informazioa eraman behar duela.

Azkenik, tratamendu farmakologikoak hautatzeko orduan, lehen mailako atentzioaren eta kanpo-konsulten artean adostasuna lortu zen.

Praktika klinikoko baterako gidak, eta medikamentu berrien balorazio eta indikazio zehatzetarako medikamentuen aukeraketa adostua egitea erabaki zen.

## Laguntza emateko elkarteak

Ospitaleak bere instalazioetako zenbait gela utziak dizkie titiko minbiziak eragindako emakumeen alde lan egiten duten bi elkarteri: Minbiziaren Aurkako Elkarteari (AECC) eta Bularreko Minbizia eta Minbizi Ginekologikoa duten Gipuzkoako Emakumeen Elkarteari (Katxalin).

Bi elkarte horiekin harremanetan jartzeko modua errazteko, Donostia Ospitaleak foileto bat argitaratu du, eta bertan ageri da, besteak beste, elkarrekin non dauden eta horiekin harremanetan jartzeko behar den informazio nagusia.

## Ayudas para investigación

El próximo día 28 de febrero finaliza el plazo para solicitar ayudas del Programa de Promoción de la Investigación Biomédica y en Ciencias de la Salud del Ministerio de Sanidad y Consumo, para la realización de proyectos de investigación en el marco del Plan Nacional de I+D+I.

Los requisitos necesarios y otros datos referentes a la convocatoria se especifican en la orden SCO/3425/2002, de 20 de diciembre, que se publica en el BOE de 9 de enero de 2003, al que se puede acceder desde la sección de noticias de la intranet del hospital.

Por otro lado, Fruto del Convenio Marco de Colaboración en actividades de Investigación y Desarrollo en Oncología firmado en 1998 por el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y Kutxa para el Territorio Histórico de Gipuzkoa se ha ofertado un nuevo programa de Ayudas I+D para el año 2003.

Los programas I+D en oncología van dirigidos de manera preferente a los profesionales del Instituto Oncológico y del Hospital Donostia, pudiendo estar abierto a la participación de otros profesionales de la sanidad pública o privada en aquellas líneas que se consideren oportunas.

Para solicitud de formularios y presentación de proyectos deberán dirigirse a:

**Programa I+D en Oncología.**  
**Órgano Gestor**  
Instituto Oncológico  
Nerea Amiano – Secretaría del Servicio de Radiodiagnóstico.  
Aldakonea 44  
20012 San Sebastián  
e-mail: [imasd@oncologico.org](mailto:imasd@oncologico.org)

## Argitasun Kolektiboari emandako saria

Ospitaleko profesional-talde batek Begiristain doktorea Sariaren XVI. Ekitaldiko bigarren saria lortu du "Parkinson gaixotasunaren genetika Gipuzkoan" lanarekin. Taldeak Argitasun Kolektiboa du izena, eta ondorengoek osatzen dute: Coro Paisán Ruiz (Unitate Esperimentala), Itxaso Martí Carrera (Neurologia), Amets Saénz Peña (Unitate Esperimentala), Jordi Perez Tür (Valenciako IBVko zientifiko titularra), Adolfo López de Munain (Neurologia) eta José Félix Martí Masso (Neurologia).

Parkinsona gaixotasun neurodegeneratiboa da, eta klinika nagusia ondorengo konbinazio aldakorra izaten da: bradizinesia, muskulu-zurruntasuna, ibilerako edo jarrerako asaldak eta geldialdiko

dardara. Urteko intzidentzia 100.000 biztanleko 11-17 kasu inguru izaten da, eta adinaren arabera doitutako Europako prebalentzia 122

kasu 100.000 biztanleko. Alzheimerren ostean bigarren gaixotasun neurodegeneratibo maizkoena da.

## Tesis doctorales

Dos tesis doctorales de profesionales del hospital han recibido recientemente el sobresaliente cum laude.

Por un lado, la Dra. Isabel Portillo, subdirectora médica, presentó en el Aula de Grados de la Facultad de Psicología de la Universidad del País Vasco de San Sebastián la tesis "El proceso de cambio cultural en el Hospital Arantzazu".

Por otro, la Dra. Carmen Lobo, del Servicio de Anatomía Patológica, presentó en la



Facultad de Medicina de la Universidad del País Vasco la tesis titulada "Historia de la anatomía Patológica en Bizkaia y Gipuzkoa 1864-1960".

## Encuesta de satisfacción de las personas

Entre las herramientas de mejora que aporta el Modelo Europeo de Gestión de Calidad (EFQM), adoptado por Osakidetza como Sistema de Gestión, está el medir la satisfacción de expectativas de los empleados del centro. En este sentido, se va a realizar durante el próximo mes de febrero una encuesta para conocer el grado de satisfacción de los empleados.

Para la elaboración de la encuesta se ha contado con la colaboración de una empresa externa Mas Innovacion Organizacional que, además de aportar la metodología, ha gestionado junto con el Equipo de Trabajo, formado por siete personas en representación de los distintos estamentos del centro sanitario,



el desarrollo del proceso de la encuesta, de forma que éste sea transparente y garantice el anonimato en el tratamiento de datos.

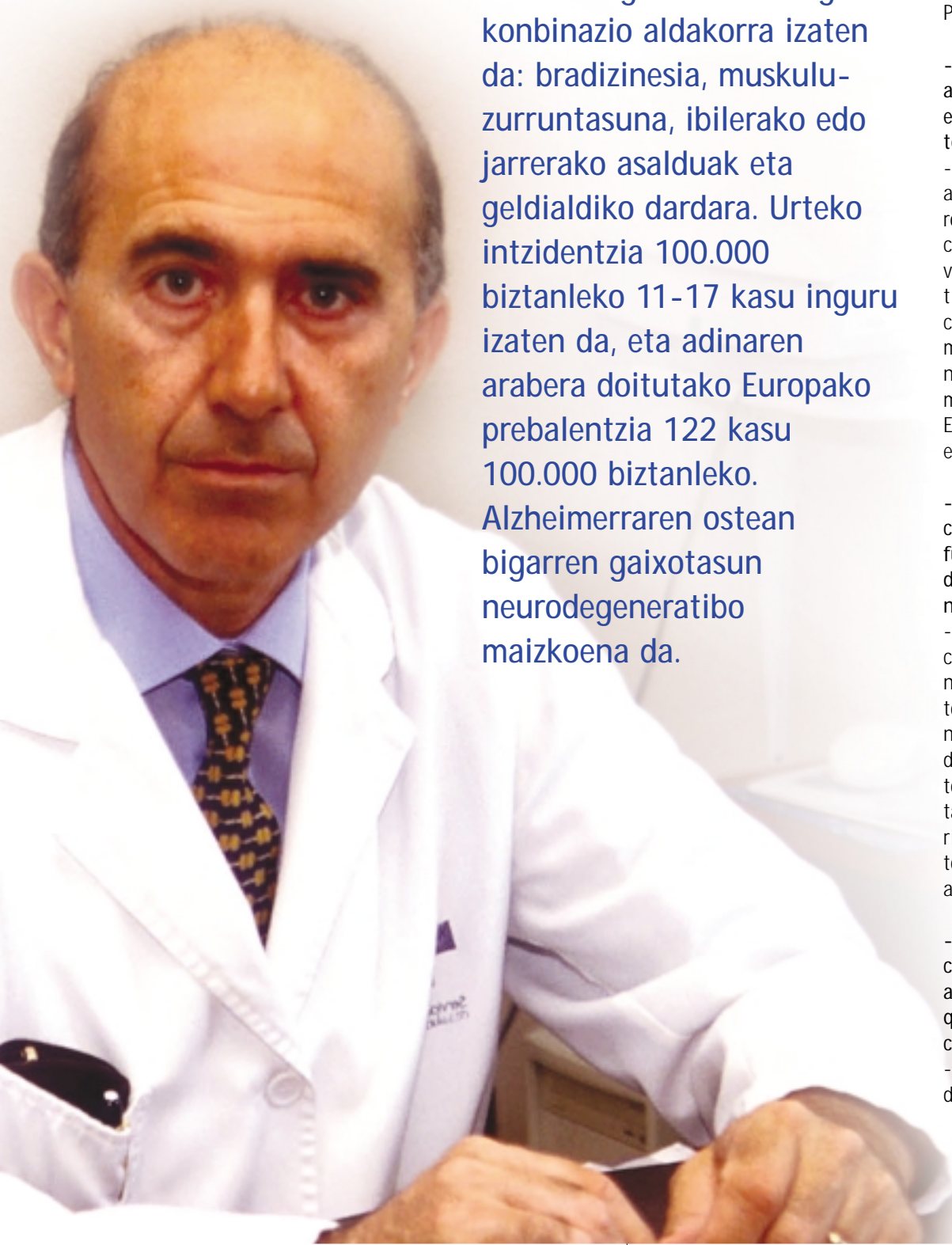
Junto al cuestionario, que será entregado a los trabajadores el próximo día 3 de febrero, hay unas instrucciones sobre cómo debe ser

complimentado. Una vez rellenado, se podrá depositar en cualquiera de los buzones que se ubicarán en las Unidades, así como en las entradas principales de los cinco edificios. La fecha tope de entrega será el día 24 de febrero.



Dr. José Félix Martí Massó

# “Sin investigación



Parkinsona gaixotasun neurodegeneratiboa da, eta klinika nagusia ondorengoen konbinazio aldakorra izaten da: bradizinesia, muskulu-zurruntasuna, ibilerako edo jarrerako asaldak eta geldialdiko dardara. Urteko intzidentzia 100.000 biztanleko 11-17 kasu inguru izaten da, eta adinaren arabera doitutako Europako prebalentzia 122 kasu 100.000 biztanleko. Alzheimerren ostean bigarren gaixotasun neurodegeneratibo maizkoena da.

Usted se había formado con el Profesor Martínez Lage, en la Universidad de Navarra, y una breve estancia en el Hospital Sainte Anne, con el Profesor Rondot, en París.

- ¿Cómo recuerda aquellos años de formación? ¿Cuál era el nivel de conocimientos en neurología?

- Con añoranza, cariño y agradecimiento a los que fueron mis maestros. La exploración neurológica tenía un gran valor para sentar un diagnóstico o indicar una prueba complementaria agresiva como eran las arteriografías o neumoencefalografías que yo mismo tenía que practicar. Entonces no existían ni el escáner ni la resonancia.

- La Residencia no contaba con camas de la especialidad y fue adscrito al Departamento de Medicina Interna. Si había neurocirugía...

- La neurología es una especialidad de la medicina interna. Por tanto el departamento de medicina era el ámbito natural de nuestra especialidad. Fui muy bien acogido por todos los médicos del departamento, y las sesiones diarias nos enriquecieron a todos muchísimo en varios aspectos.

- El cambio que se ha producido es enorme porque en aquellos tiempos usted tenía que simultanear varias funciones.

- Claro, además de la visita diaria a los pacientes neuro-

# no hay progreso”

lógicos de todo el centro sanitario, incluida la pediatría, tenía que hacer la neurorradiología y todas las punciones lumbares de los enfermos del hospital.

- Usted montó la primera consulta externa de neurología que fue la única en Gipuzkoa durante bastantes años.

- Desde el principio tenía la idea de que un gran número de pacientes son ambulantes y que, por tanto, debían de atenderse en una consulta externa. Además, la nueva consulta serviría también para hacer un seguimiento de los pacientes ingresados que requerían control posterior.

- El año 1977 parece que fue importante porque se asigna ya una planta específica a neurología.

- Junto con neumología ocupamos la segunda tercera. Además ese año fue importante porque la Dra. Carrera y luego el Dr. de la Puente se sumaron a la plantilla, que así dejaba de ser unipersonal.

- La consolidación viene unos pocos años más tarde, en 1979...

- En realidad, desde entonces, progresivamente, se han ido cubriendo etapas que han mejorado la asistencia de los enfermos con problemas neurológicos. En 1979 la mayoría de la planta la ocupamos nosotros, porque la reumatología sustituyó a neumología



como compañeros en la unidad de hospitalización.

- Muestra del trabajo realizado en estos años es que más de una veintena de médicos han realizado el MIR en el Servicio de Neurología y más 500 han realizado sus rotatorios de formación..

- Me siento muy orgulloso de los neurólogos que se han formado en el servicio y que ahora cubren la mayoría de la asistencia en Gipuzkoa, aunque otros se han ido a otros lugares. Entiendo que la docencia es un acto de servicio a la sociedad, y que uno termina recibiendo más de lo que dona. Hoy aprendo continuamente de mis compañeros neurólogos, que han sido mis residentes.

- Otra de las grandes apuestas ha sido la investigación

- Un servicio que no tiene espíritu investigador nunca progresará de forma adecuada. La investigación clínica en el hospital debe hacerse desde la recogida de casos clínicos

de interés, hasta la participación en ensayos clínicos, pasando por estudios clínico-terapéuticos prospectivos o a través de líneas de investigación apoyadas en ciencias básicas. Yo tuve la suerte de descubrir por primera vez el efecto parkinsonígeno de la cinaricina, que significó un beneficio muy importante para muchos pacientes. También la descripción por primera vez en el mundo de un síndrome de "pseudomigraña con pleocitosis" que todos los neurólogos conocen.

- También hay que destacar dentro de la investigación la labor de la Fundación Ilundain.

- Así es, posteriormente los neurólogos de toda Gipuzkoa hemos creado la Fundación Ilundain, para canalizar nuestros esfuerzos investigadores, y poder contar con personal, especialmente biólogos que nos ayudan en los estudios clínico moleculares, uno de los cuales ha culminado con el descubrimiento del gen

de la epitempina en una familia con epilepsia temporal.

Deseo de todo corazón que en el futuro sigamos esta línea de progreso tanto en el ámbito asistencial, como docente o investigador que hemos tenido en estos 27 años.

## Liburu pedagogikoa

Zerbitzuko kasu klinikoei buruzko liburu batek bukaera ona emango die Neurologiako Zerbitzuaren 25. urteurreneko ospakizunei. Liburuak, testu eta argazkiez gain, CD bat izango du liburuko argazki eta artikuluekin, eta zenbait bideo, teknologia berriek eskaintzen dituzten posibilitateak aprobetxatuta.

Liburuaren ideia duela ia hiru urte Martí Massó doktorea loak ezin hartuta zegoen gau batean sortu zen. Massok pentsatu zuen Zerbitzuaren 25. urteurrena ospatzeko interesgarria izango zela diagnostiko zailko kasuekin liburu bat argitaratzea; denak ere, azkenean, argitu zirenak ezagupen zientifikoak aurreratu zirelako, kasuak eboluzionatu eta sintoma berriek diagnostikoa ahalbidetu zutelako, edo pazientea hil eta azterketa nekropsikoaren bidez diagnostikoa egin zelako.

Edozein kasutan, ezagutzak aurrera doaz. Azken finean, prestatzen ari den liburuaren helburua, lehen batzuek ikasi zutena besteek ikasteko aukera ematea da.



# Oftalmología, un ser patología compleja

Oftalmologiak, bateratze honi esker, Euskadin, patologia konplexuari dagokionez, erreferente bihurtzeko asmoa dauka. Gaur, zerbitzu honi eskaini diogu gure erreportajea.

El pasado 1 de septiembre se unificaron los servicios de oftalmología de los edificios Arantzazu y Gipuzkoa para conformar un único servicio con 20 médicos oftalmólogos, 1 óptico optometrista, 10 diplomadas de enfermería, 4 auxiliares de clínica y 3 secretarías, así como 3 médicos residentes procedentes del Edificio Gipuzkoa.

Esta convergencia ha supuesto que el nuevo servicio se haya constituido como el mayor de la red pública en su área, lo que permite aspirar, entre otros aspectos, a ser referencia en patología compleja propia de las secciones que se han constituido.

Las consultas del servicio ya unificado se ha ubicado en la Planta -1 del Edificio Materno-infantil, donde se han habilitado un total de 12 consultas y salas de exploraciones y terapéuticas complementarias, así como un sala para terapia fotodinámica.

Cuenta también con actividad extrahospitalaria con cuatro consultas en el Ambulatorio de Gros y una en el Larzabal.

En cuanto a la intensa actividad quirúrgica, se reparte entre los edificios Arantzazu y Gipuzkoa. La unidad de hospitalización ha quedado centralizada en la Planta 1ª-1ª del Edificio Arantzazu.

## Objetivos del servicio

El Servicio de Oftalmología se plantea para el presente año mantener la actividad asistencial resultante de la suma de la que se realizaba en los dos centros, lo que supone practicar más de 4.000 intervenciones quirúrgicas anuales y más de 300 consultas diarias.

Otro objetivo es la integración y coordinación de los dos equipos humanos y la unificación de criterios asistenciales. De hecho, la unificación de circuitos preoperatorios y lista de espera han sido dos de los temas en que más se ha traba-

jado con la fusión para evitar disfunciones.

Para el Dr. Javier Mendicute, Jefe de Servicio de Oftalmología del hospital, las ventajas de la convergencia son muy superiores a los inconvenientes que nos hemos podido encontrar. Y una de esas ventajas es poder convertirnos en referencia en patología compleja.

Para conseguirlo, el servicio se ha organizado en secciones de actividad superespecializada:

- ✓ Segmento anterior
- ✓ Glaucoma
- ✓ Retina médica
- ✓ Retina quirúrgica
- ✓ Enfermedades sistémicas
- ✓ Oftalmología pediátrica
- ✓ Oftalmología oculoplástica y anejos
- ✓ Enfermedades sistémicas

Además, el Servicio de Oftalmología del Hospital Donostia es ya centro de referencia en trasplantes corneales y patología retiniana en el territorio histórico de Gipuzkoa.





# vicio referente en



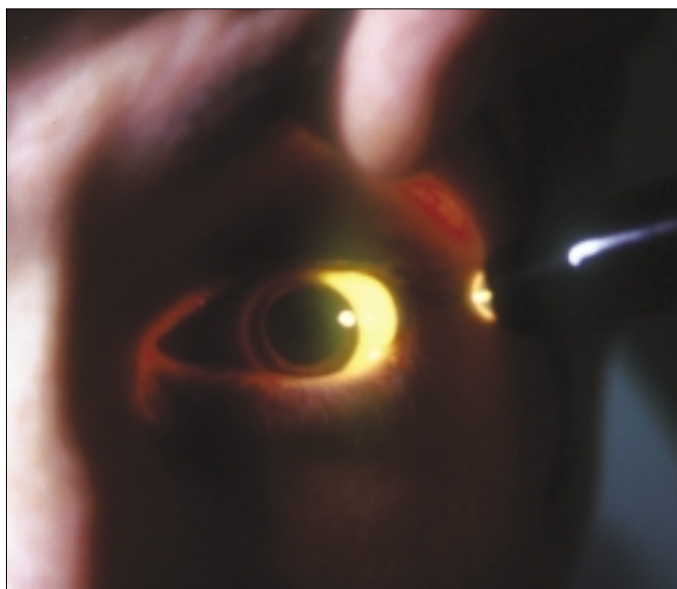
## Unidad de Terapia Fotodinámica

Con la unificación, se ha creado también la Unidad de Terapia Fotodinámica, que junto con la instalada en Galdakao son las dos primeras que se instalan en la red pública vasca.

El Dr. Miguel Ruiz explica que esta Unidad emplea una tecnología avanzada, con un láser específico, que permite un tratamiento que sirve para el manejo de la degeneración macular asociada a la edad y que afecta al 7 por ciento de la población mayor de 65 años y tratar a determinados casos de miopía magna, es decir con más de seis dioptrías.

## Un servicio dinámico

Otro de los objetivos del servi-



cio es que cuente con un carácter dinámico "capaz de incorporar, afirma el Dr. Mendicute, todos los avances que se viven dentro de la especialidad y prepararnos para los

retos asistenciales del futuro inmediato, sin olvidarnos de la demanda interna generada por otros servicios y para la que tenemos que estar preparados.

## Ardatza

■ Arantzazu eta Gipuzkoa eraikinetako oftalmologia-ko zerbitzuak bateratzean, zerbitzu bakar bat sortu da, eta ondokoek osatzen dute taldea: 20 mediku oftalmologo, optikari optometrista bat, erizaintzako 10 diplomadun, erizaintzako 4 laguntzaile eta 3 idazkari.

■ Profesional-talde honen helburu nagusia da jardue-  
ra asistentzialari eustea eta patologia konplexuan erreferentzia zentroa izatea.

■ Ospitalea jadanik erreferentea da oftalmologia-arloan korneako transplantei eta erretinako patologiei dagokienez. Gainera, Terapia Fotodinamikako Unitatea sortu da, eta Galdakaon dagoenarekin batera euskal sare publikoan zabaldu diren bi lehenengoak dira.

■ Zerbitzu honek urtean 4.000tik gora interbentzio kirurgiko egiten ditu, eta, egunean, 300 kontsulta baino gehiago.

■ Horretaz gainera, zerbitzu dinamikoa izan nahi du, espezialitatean gertatzen diren aurrerapenak beregatzeko gai izango dena.

## Conferencia de Margarita Salas



La científica Margarita Salas, licenciada en ciencias químicas por la Universidad Complutense de Madrid y componente del laboratorio del Centro de Biología Molecular "Severo Ochoa" de la Universidad Autónoma de Madrid, pronunció una conferencia en nuestro hospital el pasado mes de diciembre. "Historia de un virus. De la biología a la biotecnología" fue el tema abordado por esta discípula de Severo Ochoa, con quien trabajó en Estados Unidos y fue encargada por el Nobel de impulsar la investigación española en el campo de la biología molecular. Ha dedicado 30 años de trabajo al fago29.

## Hiesari buruzko VII. Batzar Nazionala

Bilboko Euskalduna jauregian, maiatzaren 7tik 9ra egingo da Hiesari buruzko VII. Batzar Nazionala. Antolatzaileak SIE-SIDA eta IAS International AIDS Society dira, babesleak, berriz Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila eta Bizkaiko Foru Aldundiko Gizartekintza Saila. Informazio gehiago behar izanez gero, web-orri honetan dago: [www.seisida.org](http://www.seisida.org)

## Ama-haurrentzako Eraikineko instalazio sanitarioen garbiketa eta desinfekzioa

Uztailaren 27ko 909/2001 Errege Dekretuari jarraiki, azaroaren 19an Ama-haurrentzako Eraikinean, eta abenduaren 10ean Arantzazu Eraikinean, instalazio sanitarioak garbitu eta desinfektatu ziren. Instalazio horiei tratamendu termiko prebentibo bat aplikatu zitzaizen; ur beroa (70º inguru) zirkulazioan jarri zen, eta, bide

batez, horretaz baliaturik ur-deposituak garbitu ziren. Esandako garbiketa eta desinfekzio-jarduera hori modu egokian egin ahal izateko, erizaintzako eta mantentze-lanetako pertsonalak txorrotak eta dutxa guztiak zigitatu zituen kartelak jarrita. Bertan, zenbait ordutan txorrotak eta dutxak ez erabiltzeko eskatu zen.

Desinfekzio eta garbiketako prozesua planifikatu zuen batzordeak zorianak eman nahi dizkie lanetan parte hartu duten zerbitzu guztiei, bereziki erizaintzako eta mantentze-lanetako pertsonalari, haien laguntza eta ahaleginei esker, lanak zehaztasun eta azkartasun osoz egin ahal izan ziren eta.

## Urtizberea irakaslearen eta Neurologiako Zerbitzuaren arteko baterako kontsulta

Jon Andoni Urtizberea irakasle neuropediatra, joan den azaroaren 23an, gure Ospitaleko Neurologiako Zerbitzuarekin batera paziente neuromuskularreri buruzko kontsultan aritu zen.

Urtizberea irakaslea Parisen jaio zen, eta zenbait kargu garrantzitsu bete ditu: "Association Française contre les Myopathies"eko (AFM) gai medikoetako arduraduna izan da, eta mundu osoan zehar ibili

da, gaixotasun muskularrak ikertzeko. Gaur egun, Raymond Poincaré Ospitaleko Errehabilitazioko eta Birgaitze Funtzionaleko Zerbitzua zuzentzen du Garches-en, Paris ondoan. Baita ere, European Neuromuscular Center delakoa zuzentzen du Naarden-en (Herbeheretan); beraz, astero bi herrialdeetan egoten da.

Denbora gutxi barru, Parisko Pitié-Salpêtrière Ospitaleko Institut de Myologie zuzentzen hasiko da, Thomas Voit irakaslearekin batera. Parisko Unibertsitateko irakaslea ere bada.

Aurrekoetan bezala, kontsulta egin zen, goizean zehar, paziente gipuzkoarrak ikusteko; gure Zerbitzuak atenditzen dituen paziente errioxar, arabar, bizkaitar eta aragoiarrak ere ikusi zituen.

Gipuzkoako neurologo batzuk kontsultan egon ziren, eta aukera izan zuten Urtizberea irakaslearen azalpenak eta iruzkinak zuzenean entzuteko. Azalpen horiek Neurologiako alor horretako ezagutzak handitzeko balio izan zuten; izan ere Neurologiako eremu horretan, oso ohikoa ez denez, zaila da eskarmentua hartzea.

## Nueva página web



La página oficial del Hospital Donostia en Internet ha cambiado su diseño y se han añadido nuevas secciones y contenidos. Con un formato que sigue la línea de Osakidetza, nuestra web se ha rediseñado para responder a las necesidades de información que surgen cada día en nuestro entorno. La nueva web contará con 5 secciones, información gene-

ral, información al usuario, información hospitalaria, investigación científica y el hospital hoy.

Una presentación ágil y dinámica permite acceder a los diferentes contenidos de la web, que como es lógico será objeto de permanente actualización para adecuarse a las demandas de nuestros clientes actuales y potenciales.



José Miguel Ayerza, director-gerente del Centro Kursaal

## “El Kursaal premiará a los médicos que organicen congresos”

Para apoyar económicamente la presentación de candidaturas y la creación de nuevos congresos, el Kursaal ha convocado un concurso abierto a profesionales que pertenezcan a una asociación, sociedad científica o agrupación. José Miguel Ayerza, director-gerente del Centro Kursaal, está convencido de que la iniciativa será bien acogida porque beneficia tanto a los profesionales como al Palacio de Congresos y a la ciudad, en definitiva, por su impacto económico y social.

- ¿Por qué surge la idea del Concurso de Candidaturas de Congresos?

- Después de casi cuatro años de actividad, hemos constatado que, al margen de otro tipo de eventos que tienen un origen más heterogéneo, los congresos que llegan al Kursaal vienen siempre de la mano de un profesional –bien sea médico, profesor, ingeniero o cualquier otra especialidad– donostiarra, guipuzcoano o vasco, de alguien cercano. El patólogo, el cirujano, oftalmólogo, rehabilitador, ginecólogo, odontólogo, geriatra o médico de familia que pertenece a una sociedad médica o científica puede querer, en algún momento de su vida profesional, traer a los colegas a su ciudad. Para que la conozcan y la disfruten, para mostrar el trabajo de su Departamento o Servicio, para compartir experiencias ...

- O sea, que cada cual barre para su casa...

- Es lógico. Los profesionales, cuando presentan la candidatura para un congreso, siempre pretenden traer a los compañeros o a los miembros de su asociación, a su terreno. Para todos es un orgullo enseñar los atractivos turísticos –de cara a las actividades extracongresuales y a los programas para acompañantes–, su palacio de congresos, los restaurantes o aquello de lo que cada cual esté más ufano.

- Y el Kursaal quiere premiar a los que decidan embarcarse en la tarea de presentar una candidatura.

- Sí, y animar a los que se lo hayan planteado o estén indecisos. Los requisitos son simples: que la reunión propuesta sea de ámbito nacional o internacional, con un número mínimo de cien personas y una duración de dos o más días.



**El Palacio de Congresos convoca un concurso que apoya económicamente la presentación de candidaturas y creación de nuevos congresos**



- ¿Sólo para congresos que ya han celebrado alguna edición?

- Se establecen tres modalidades: candidaturas para congresos ya en marcha –nacionales o internacionales– o para la primera edición de un congreso nuevo. En cualquier caso, uno de los criterios de selección es que el congreso tenga una cierta relevancia para Donostia y Gipuzkoa. También se tendrá en cuenta su impacto económico, su notoriedad y capacidad para transmitir conocimiento.

- ¿Cuál es el importe económico de los premios?

- Son nueve premios de 6.000 euros cada uno; tres por cada modalidad: congreso nacional, congreso internacional y creación de nuevo congreso.

- ¿Cómo se formaliza la solicitud y cuáles son los plazos de presentación?

- Todos los médicos recibirán por correo postal las bases y el formulario de inscripción. Pero además, en nuestra página web, [www.kursaal.org](http://www.kursaal.org), hay un formulario que puede rellenarse y enviarse antes del 30 de abril. Para cualquier información al respecto, los interesados pueden llamar al teléfono 943 003 000.

- ¿El concurso se dirige especialmente a los médicos guipuzcoanos?

- El sector médico es precisamente el que promueve más reuniones profesio-

nales, tanto en Gipuzkoa como en el resto del Estado. La necesidad de transmitir conocimientos, de compartir experiencias, de reciclarse, se hace muy patente entre los médicos y cada especialidad ve la necesidad de poner en común sus avances y descubrimientos. En el Kursaal se han celebrado, desde el 99, un número importante de congresos médicos. Y yo diría que en todos los casos, el servicio prestado por nuestro palacio de congresos, tanto a nivel humano como de infraestructura, ha respondido a las expectativas.

- El Congreso de Familia celebrado en 2001 fue un hito para Donostia y para el Kursaal...

-Realmente era un reto que se resolvió con éxito. Se congregaron más de 5.000 médicos y el balance de la organización, la SEMFYC, fue extraordinario.

## VII Concurso de Fotografía



Miguel Ángel Goenaga, de Hospitalización a Domicilio, ha sido el ganador del primer premio del VII Concurso de Fotografía por la obra "Hotel en Rojo".

El segundo premio lo ha conseguido Juan José Quintana, trabajador de la cocina del hospital, por su obra "Lusitania" y el tercero Francisco Goicoechea, Rehabilitación, por la foto "XV Malayos".

Como en ediciones anteriores, los premiados obtienen vales para canjear por material fotográfico en Manipel. El primer premio supone 150 euros, el segundo 90 y el tercero 60. Más de una treintena de obras se han presentado a la séptima edición, cuya exposición itinerante se ha ofrecido en diversos puntos del hospital.

## Zortzigarren pintura-erakusketa

Aurten pintura-erakusketako zortzigarren ekitaldian Ospitaleko hamar lagunek hartu dute parte, eta hamabi lan aurkeztu dituzte.

Beste urteetan bezala, pintura-lanen estilo eta formatuak era askotakoak izan dira, eta lanek pinturaren arteak dituen aberastasun eta aukerak erakusten dituzte.

Zortzigarren ekitaldi honetan ondoko hauek aurkeztu dituzte beren lanak: Yolanda Arufek, Pilar Correasek, Pilar Cuencak, Encarnación de la

Huergak, Socorro Gómezek, María Luisa Gómezek, Oscar Guridik, Mariam Nietok, Sofía Saezek eta Yolanda Villaverdek.

Erakusketa abenduaren 16tik urtarrilaren 17ra egon da irekita Arantzazu Eraikineko Ekitaldi-aretoan, eta erakusketa ikustera joan diren pertsona askorengandik oso kritika onak jaso ditu.

Erakusketa honek gero eta jakin-min handiagoa sortzen du, bai artistengan bai ikusleengan.

## Erretiratuak



60 lankide erretiratu zitzaizkigun iaz, 45 emakume eta 15 gizon, eta urtero bezala, zenbait ekitaldi antolatu ziren beren omenez abenduaren 13an.

Hasteko, meza kantatua, non Easo Abesbatzako tenore batek abestu zuen, organo-jole batek lagunduta. Ondoren, ohorezko

aureskua dantzatu zen eta Zuzendaritzak erloju bana eman zien, bakoitza norberaren izenarekin. Azkenik, hamaiketakoa egin zen, giro ederrean, eta bertan lagunak agurtzera etorritako hainbat lankidek parte hartu zuten.



## Navidad 2002 en el hospital

Un año más, el hospital ha vivido intensamente la Navidad con una programación organizada por la Unidad de Comunicación dirigida tanto a los pacientes y sus familiares como al personal del propio centro.

Los actos comenzaron el día 18 de diciembre con la actuación en la Tercera Azul del payaso Ronald Mc Donald's, un habitual ya por estas fechas que quiso sumarse a las fiestas con numerosos regalos para los niños ingresados.

El día 20, se entregaron los premios a los ganadores del tradicional concurso de pintura para los niños de pediatría. El mismo día se dieron a conocer los premios de los ganadores del concurso de fotografía, que entregó personalmente el Director Gerente del hospital, Eduardo Maiz.

Fue la jornada de premios y galardones, ya que al mediodía se entregaron los premios a las unidades mejor decoradas, que este año han sido la Cuarta Segunda del Edificio Arantzazu y Urgencias de Pediatría, con belenes realmente imaginativos y con un gran valor,

porque en general los montajes son prácticamente artesanales.

La jornada culminó con el sorteo de la cesta, que gentilmente ofrece la cafetería Albie. La cesta fue a parar, mano inocente de por medio, a la Cuarta Cuarta del Edificio Arantzazu.

El día 23 se inició con la visita de Papá Noël, que recorrió todas y cada una de las habitaciones del hospital con felicitaciones para todos. Casi al mismo tiempo, los jubilados de 2002 recibían un merecido homenaje de la Dirección y compañeros. Con música de alegre trikitixa y un aperitivo, los jubilados recibieron un reloj con su nombre.

El Olentzero no faltó a su cita del día 24, acompañado del grupo Zuhaitz, que puso la nota musical. Previsor, como siempre, no faltaron los regalos que trajo a los niños ingresados, que afortunadamente no eran muchos.

El día 5 de enero, con el nuevo año, la cabalgata de Reyes llegó hasta el hospital. Los magos de Oriente siempre tienen en su mente no sólo a las



La visita de los Reyes Magos y el concurso de decoración navideña han sido algunos de los actos con más participación.

personas ingresadas sino que también se acuerdan de sus familiares, con lo que su paso por todas las habitaciones, al son del acordeón, puso el punto final a una programación de actividades preparada con todo el cariño del mundo para que quienes tienen que pasar la Navidad en el hospital y sus familiares sientan también el calor entrañable de estas fechas.

El hospital quiere agradecer muy sinceramente la desinte-



resada colaboración de las personas y organizaciones que participan activamente para hacer posible la programación.

## Visita de Alex Ubago

El cantante donostiarra Álex Ubago, auténtica revelación del año 2002, visitó el hospital poco antes de las Navidades, después de finalizar una gira por varios países sudamericanos.

Ubago ha vendido más de 700.000 copias de su primer disco y ha acaparado buena parte de los premios que se conceden anualmente.

En su visita al hospital, Álex Ubago tuvo el detalle de regalar a los niños ingresados ositos de peluche y no paró un momento



de firmar autógrafos. También fueron numerosos los niños, y

los no tan niños, que quisieron sacarse una foto con el cantan-

te, que confesó durante su estancia en el hospital que estaba muy contento de cómo le van las cosas pero que al mismo tiempo, estaba muy cansado. Acababa de llegar de Méjico y dice que lo que más quiere es parar, descansar y luego preparar el nuevo disco que va a ser todo un reto después del éxito obtenido por su primera grabación.

Le deseamos lo mejor por la simpatía que demostró durante su visita a nuestro centro.

# Pagoeta, tesoro

El Parque Natural de Pagoeta es uno de los siete declarados con tal concepto en la Red de Espacios Naturales Protegidos de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Pagoeta es uno de esos pequeños paraísos que todavía encierra Gipuzkoa con sus casi tres mil hectáreas repletas de tesoros en su fauna y flora, sus vistas y sus restos arqueológicos.

## CÓMO LLEGAR



Euskal Autonomia Erkidegoko parke naturaletatik hiru Gipuzkoan daude: Aiako Harria, Aralar eta Pagoeta. Aukera ederrak eskaintzen dizkigu Pagoetak gure gozamenetarako: natura aberatsez inguratutako bidezidorrak, dolmenak eta tumuluak, lorategi botanikoa, burdinolak eta errota, dorretxea..., eta horien osagarri gisa, Parke Na-

turaleko Interpretazio Zentroa, bertan zer dagoen ongi jabetu gaituzten. Pagoeta 1998an izendatu zuten parke naturala. Ernio eta Gazume mendien artean dago, hiru bat mila hektarea ditu –Foru Aldundiarenak gehienak– eta larre eta baso ugari beteta dago. Villabona, Zarautz eta Oriotik erraz irits daiteke bertaraino,



eta gertu dauka Aia, herri txiki eta atsegina. Ikustekoak dira bertako eliza, XVI. mendekoa, eta Aizpeako ermita eta bere santutxoa. Mendi-zale askok aukeratzen dute Aia babarrun goxoak jan eta indarberritzeko.

### Mendira

Parkeak eskaintzen digun aukeretako bat mendira igotzea da. Asteasuko bidetik igotzen bagara, eskuinean dagoen bide asfaltatu bat hartu eta ur-depositu bateraino iritsiko gara. Hortik aurrera bide batetik baino gehiagotatik jo dezakegu. Onena ezkerreko bidea hartzea da, Ernio Txiki aldera –mendixka hau gurutzez jositako dago; ekaitzetatik babeste-

ko jarri zituzten, nonbait, mende hasieran–. Eskuinaldetik joanez gero, Pagoetako alderik garaienera iritsiko gara: Olarteta.

Hortik Pagoetako gurutzea ikusten da. Harako bidean itsasoaren ikuspegi zoragarria eta aztarna arkeologikoak ikusiko ditugu. Jaitsiera, berri, izei, alertze eta altzifreen artean egingo dugu.

### Lorategi botanikoa

Iturrarango lorategiak mundu osoko 1.700 ale desberdin ditu, leku hotzetako zein epeletako zuhaitz eta zuhaixkak, hori baita lorategiaren helburua: ahalik bilduma zabalena osatu, eta bertara datozen ikusle eta profesionalei eza-gutzero ematea.



# de la naturaleza



Lorategia behar bezala ikus-  
teko, zortzi gunetan banatu  
da; bidezidor-sare bat du eta  
landareak errotulatuta daude,  
behar bezala identifikatzeko.  
Ikustekoak dira, besteak bes-  
te, bertako haritzak, astiga-  
rrak, mimosak, landare medi-  
terraneoak, zumarrak, intxa-  
urondoak, mitreak, gerezion-  
doak, palmondoak, txilarrak  
eta koniferoak.

## Burdinola eta errotak

Pagoetan bertan burdinola eta  
zenbait errota lanean ikus di-  
tzakegu, eta horien inguruan,  
hainbat urtegi eta ubidez osa-  
tutako multzoa, XVIII. mende-  
ko burdingintzaren erakusga-  
rri. Horrez gain, elurzuloak ere



ikus ditzakegu, hau da, ne-  
guan elurra gordetzeko eta  
urte osoan kontserbatzeko  
egindako zulo handiak. Lu-

rrean egiten ziren, eta paretak  
landu gabeko harriz estali  
ondoren, teilatu xume batez  
ixten. Pagasoro eta Nebera  
baserrikoek merezi dute ikus-  
tea.

## Informazio eta interpretazio-zentroa

Iturrarango baserrian bi era-  
kusketa iraunkor daude. Ba-  
tean, parkearen ingurune  
naturala erakusten da, eta  
bestean, gizakiak Pagoetan  
utzitako arrastoa. Bertan azaltzen diren bi gai  
nabarmenezkotan, hauexek:  
erlauntza didaktikoa, eta tx-  
akolina eta sagardoa egiteko  
tresnak.

Fotos: Pedro Etxebeste

## Datos útiles

- El Parque Natural de Pagoeta tiene una extensión de casi 3.000 hectáreas en terrenos de Aia, Zarautz y Zestoa.
- Cuenta con un centro de acogida e información en el restaurado caserío Iturarran. Está abierto todo el año sábados, domingos y festivos, de 10:00 h a 14:00 h. En julio, agosto y septiembre, también permanece abierto de martes a viernes con horario ampliado de 16:30 h. A 18:30 h.
- El conjunto Agorregi, con la ferrería y sus molinos, se pone en marcha para el público todos los días de visita a las 11:30 h. Está abierto de abril a junio y de octubre a diciembre, los miércoles, viernes y domingos de 10:00 h a 14:00h. A la misma hora los viernes, sábados y domingos de julio y septiembre; en agosto de martes a domingo.
- No olvidar el jardín botánico con 1.700 ejemplares, los numerosos restos arqueológicos o la Casa-Torre de Laugain, edificio construido en el siglo XIV.
- Tanto la visita guiada como la entrada al conjunto Agorregi son gratuitas.
- Si se desea más información, basta con llamar al teléfono 943 835 389.

Rafael Cerdán, Viceconsejero de Sanidad

# Plan de Salud 2002-2010

- ¿Cuál es el objetivo principal del nuevo plan?

- El objetivo es mejorar la salud de la población vasca. Si actualmente nuestra esperanza de vida al nacer es elevada en relación con otros países, pretendemos que en el año 2010, las mujeres vivan, de media, más de 84 años y los hombres se acerquen a los 77. Pero sobre todo queremos que este aumento en la duración de la vida se acompañe de buena salud. Es decir, nuestra meta es aumentar el número de años de vida saludable.

Desde un punto de vista operativo, el Plan es un instrumento de planificación por el que se establecen y se priorizan los objetivos básicos de salud, con el fin de adecuar los recursos disponibles a las políticas sanitarias a desarrollar.

- ¿Qué aporta de novedoso respecto al anterior?

- El Plan de Salud 2002 aunque está basado en la experiencia previa de planes anteriores y en su formulación se haya tenido en cuenta la Política de Salud para todos en el siglo XXI, de la OMS, es a la vez un Plan innovador.

Como principal innovación me gustaría destacar la incorporación de objetivos y acciones dirigidas a la disminución de las desigualdades sociales de salud. Porque éstas existen, a pesar de que la sociedad vasca disfrute de un nivel elevado de riqueza, solidaridad y equidad. Hoy en día, por diferencias socio-económicas, la salud se

Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila  
2002-2010erako Osasun Planaren  
berri ematen ari da, eta, ildo honetatik,  
Rafael Cerdán sailburuordeak  
hitzaldi bat eman zuen  
gure Ospitalean, planaren ezaugarri  
nagusiak azaltzeko asmoz.



percibe de manera diferente, los hábitos de vida son distintos y, lo que es más importante, las clases desfavorecidas tienen una esperanza de vida algo inferior a las clases más altas.

- El nuevo plan de salud marcará áreas prioritarias para conseguir los objetivos propuestos...

- Están seleccionadas distintas áreas prioritarias de actuación. Unas relacionadas con los estilos de vida (consumo de tabaco, alcohol, actividad física...), otras relacionadas con las enfermedades más prevalentes (cáncer, aparato circulatorio,

salud mental...) y otras con grupos de atención especial (personas mayores, mujer...). Sobre cada una de estas áreas están previstas estrategias de intervención a nivel individual o colectivo.

Hay que aclarar que la definición de estas áreas prioritarias, no significa que otros problemas queden desatendidos por la sanidad pública. Lo que se pretende evitar es que los problemas prioritarios queden relegados por problemas de salud más llamativos pero menos trascendentes.

- Una vez establecidos los objetivos y las prioridades,

hay que hablar de su ejecución.

- El Plan no puede morir en una estantería, sería un fracaso. Hay que ejecutarlo y para ello es imprescindible entender su carácter multisectorial. Sobre la salud inciden cantidad de factores y los servicios sanitarios sólo pueden intervenir en alguno de ellos. Este es un Plan del Gobierno Vasco, en el que deberán participar el conjunto de sus Departamentos (Educación, Medio ambiente, Trabajo, Acción social...).

En nuestra responsabilidad como Sanidad, debemos de profundizar en la integración de los objetivos y líneas de actuación del Plan de Salud, en los Contratos de compra de servicios sanitarios. Es decir, hay que adaptar los recursos sanitarios a las necesidades de salud.

- Por lo que dice, el nuevo plan de salud precisa de la participación de diversos sectores, pero es evidente el papel fundamental de los profesionales de la salud.

- Sí. Pienso que es fundamental que la filosofía y objetivos de este Plan de Salud se difundan entre todos los agentes implicados en la atención a la salud. Porque es evidente que tienen que ser los profesionales de la salud quienes apliquen este Plan al ámbito sanitario. Es esencial reconocer su papel protagonista y contar con su colaboración.